

「捷克」雅罗斯拉夫·哈谢克 著
『青少年成长必读经典书系』编委会 主编

好兵帅克奇遇记

一道凝结智慧与幽默的文学大餐



书中的主人翁帅克是作者笔下绝妙的讽刺典型，
在他身上所发生的种种令人发笑的故事，
表现的正是他对敌人的恨和对捷克人民的爱。
可以说，帅克是一个被埋没的英雄。

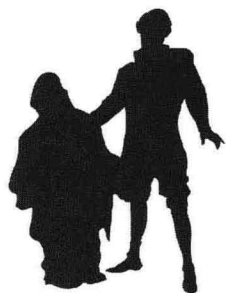
依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写

中国教育学会中学语文教学专业委员会 | 专家审定

河南科学技术出版社



依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 | 专家审定



好兵帅克奇遇记

一道凝结智慧与幽默的文学大餐

[捷克] 雅罗斯拉夫·哈谢克 著

“青少年成长必读经典书系”编委会 主编

河南科学技术出版社

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

好兵帅克奇遇记 / “青少年成长必读经典书系”
编委会主编. — 郑州 : 河南科学技术出版社, 2013. 10
(青少年成长必读经典书系)
ISBN 978 - 7 - 5349 - 6239 - 4

I. ①好… II. ①青… III. ①长篇小说 - 捷克 - 现代 - 缩写 IV. ①I524.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 159988 号

出版发行:河南科学技术出版社

地址:郑州市经五路 66 号 邮编:450002

电话:(0371)65788613 65788139

网址:www.hnstp.cn

策划编辑:孙 珺

责任编辑:孙 珺

责任校对:柯 姣

封面设计:张 超

版式设计:中图传媒

责任印制:张 巍

印 刷:北京嘉业印刷厂

经 销:全国新华书店

幅面尺寸:787 mm × 1092 mm 1/16 印张:11.25 字数:152 千字

版 次:2013 年 10 月第 1 版 2013 年 10 月第 1 次印刷

定 价:18.50 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换。

总 序

经典的乐园

书籍是人类文明的伟大标志，古今中外，在书籍的哺育下，人们创造出了灿烂的精神文化。那一部部经典著作，是人类文明长河中一粒粒耀眼的明珠。

“青少年成长必读经典书系”将这些明珠拾缀在一起，是整个人类智慧的结晶，凝聚了前人对社会、时代的洞见，对人生的观察思考，具有深刻的思想内涵和艺术魅力。这套书无疑是献给青少年朋友的最好礼物。

高尔基说过，书籍是人类进步的阶梯。每一次阅读，都像一次新的探索，都能增添独特的滋味和意义。当你翻开一本本书，便好似步入了一个个崭新的世界。有时候，你会进入芬芳的花园，享受恬静与美好；有时候，你会走入冒险世界，进行奇妙的探险；有时候，你会开始沉思，思考自己从哪里来，将到哪里去……世界名著的辉煌殿堂对每一位有志的青少年敞开大门，这座殿堂是最迷人的乐园，你每走出一小步，都会看到不一样的风景，收获奇异的果实。今天，你在希腊观赏蓝天白云下奥林匹斯山众神与人们的生活；明天，你又在中国随着孔子周游列国，感知儒家学说的教诲；你既可以上天揽月，也可以在两万里的海底自在地航行；你会看到丑恶的人性，也会感知最

总 序

善的温情，这个世界任由你遨游。

这就是伟大的经典，属于每一个阅读者的乐园，永远放射着异彩，永远以历久弥新的魅力吸引着你。一切民族和时代的精神都聚集其中，都等待着新的召唤和复苏。这个召唤来自于你，年轻的读者，当你的心灵与它共鸣，便能产生新的智慧与力量。

当你看到经典名著的繁多的书目时，不必为难，不必对着它浩若烟海的知识兴叹，可从你喜欢的出发，慢慢走进这个世界。阅读，并不在于数量，而在于从中受到启发，收获思考。

牛顿说：“如果说我比别人看得更远些，那是因为我站在了巨人的肩上。”阅读“青少年成长必读经典书系”，会让你站在巨人们搭建的高梯之上，不断攀登，看得更远！

国家教育部中小学继续教育教材评审专家
中国教育学会中学语文教学专业委员会秘书长

张蕾

阅读导航

雅洛斯拉夫·哈谢克（1883—1923）是原捷克斯洛伐克优秀的讽刺小说作家，出生于奥匈帝国统治时期布拉格一个穷教员家庭，童年生活凄苦。第一次世界大战爆发后，他应征入伍，被奥匈帝国当局编入捷克兵团赴俄作战。俄国十月革命爆发后，他转而加入了列宁领导的布尔什维克党。1920年，他返回布拉格，专心从事文学创作，直到1923年逝世，享年40岁。

哈谢克最早发表的一些短篇小说，如《女仆安娜的纪念日》、《猪崽克萨威尔外传》等，反映的都是普通劳动者的悲惨境遇，充满正义感和对下层人民的同情心。而长篇小说《好兵帅克奇遇记》（全名《好兵帅克在第一次世界大战中的遭遇》）则是他最为重要的一部长篇政治讽刺小说，一出版便被译为近30种文字，受到世界各国人民的喜爱与赞誉。

《好兵帅克奇遇记》是一部杰出的政治讽刺小说，同时也是一部凝结了作者智慧与幽默的文学经典。小说以一个普通的捷克士兵帅克在第一次世界大战中的经历为线索，深刻揭露了奥匈帝国统治者的凶恶专横及其军队的腐败堕落；对帝国主义军队对人民的疯狂压榨、官兵之间欺上压下的荒唐关系以及各级军官的愚蠢和贪婪等方面，都作了淋漓尽致的描写。书中的主人翁帅克更是作者笔下绝妙的讽刺典型，在他身上所发生的种种令人发笑的故事，表现的正是他对敌人的恨和对捷克人民的爱。可以说，帅克是一个被埋没的英雄，是捷克民族数百年来孕育而生的一个憨厚老实、聪明机智而又幽默诙谐的典型人物。

目 录

- 第一章 被捕入狱 / 1
- 第二章 在警察局受审 / 6
- 第三章 三位法医会诊帅克 / 11
- 第四章 赶出疯人院 / 14
- 第五章 再进警察局 / 17
- 第六章 与布里契奈德的交易 / 21
- 第七章 应征入伍 / 26
- 第八章 狱中受酷刑 / 30
- 第九章 拘留所中的弥撒和布道 / 37
- 第十章 给神甫当勤务兵 / 45
- 第十一章 与神甫的完美合作 / 53
- 第十二章 卢卡什中尉的马弁 / 57
- 第十三章 惹祸上身 / 68
- 第十四章 滞留车站 / 76
- 第十五章 条条道路通布迪尤维斯 / 85
- 第十六章 卷入殴斗 / 101

目 录

第十七章 快乐的传令兵 / 116

第十八章 破译密电码 / 130

第十九章 躲过暴风雨 / 136

第二十章 可怜的杜布中尉 / 145

第二十一章 向前线进发 / 159

尾 声 / 171

奸兵帅克以他可爱动人的独特方式干预了第一次世界大战。

几年前，当帅克被军医审查委员会宣布神经不正常后，他只好退伍，靠贩狗为生——替丑陋不堪的杂种狗伪造纯血统证明书。

“您知道吗，帅克先生？他们把斐迪南给干掉啦！”一天，女佣摩勒太太大惊小怪地说。

“哪个斐迪南呀，摩勒太太？”帅克一边按摩着他的膝盖，一边漫不经心地问道。“我认识两个斐迪南：一个当伙计的，就是喝生发油的那个；还有就是斐迪南·寇斯卡，他是个捡粪的。他们两个随便哪个死掉都没有什么大不了的。”

“不，帅克先生，是斐迪南大公，就是住在康诺庇斯特、又胖又虔诚的那个呀。”

“天哪！”帅克惊叫了一声，“这可太妙了！在哪儿发生的？”

“是在萨拉热窝的那个斐迪南大公。您知道吗？刺客们用的可是左轮手枪。当时大公和他的夫人正坐着小轿车兜风呢。”

“瞧，多神气呀！唉，摩勒太太，也只有像他那样的贵人才坐得起小轿车哪！可他怎会料到兜兜风就从此一命呜呼了，而且还是在萨

拉热窝。摩勒太太，那可是在波斯尼亚省呀！我猜准是土耳其人干的。当初咱们就不该把波斯尼亚和黑塞哥维那抢过来。你瞧，结果怎么着？那位大公果然上了西天了！我琢磨着他大概好半天才咽气吧？”

“当场就咽气了。先生，您以后可别再耍弄那些左轮手枪了。那玩意儿可厉害了！”

“有一种左轮枪，摩勒太太，随你怎么用劲儿扳，它也不冒火。可是，我估计他们干掉大公的枪肯定比我说的那种强。我敢跟你打赌，干这档子事的人那天一定穿得极为体面。开枪打大公可不像偷猎者朝守林人放个冷枪那么简单，你得想法子靠近他。像他这样显贵的人，可不是谁都能接近的哦。你一定得戴上一顶高筒礼帽，否则没等你下手就会先被警察逮住。”

“帅克先生，我听说刺客有好几个哪。”

“当然喽，摩勒太太，”这时帅克已按摩完他的膝盖，“比方说，你打算干掉一位大公或是皇帝什么的，你当然得找些人商量商量呀。常言道，人多智广嘛。这个出点儿主意，那个再想点儿对策，像圣经上说的的那样，就功德圆满喽。最要紧的是你得瞅准了那位大人物的车子开过的空子。这样的大人物可有的是，迟早他们一个个都要轮到的。你就等着瞧吧，摩勒太太，他们一定饶不了皇帝和他的皇后。但愿上帝保佑，也许有一天连我们的皇帝也自身难保呢，这不，他们已经拿他的叔叔开刀了。那老家伙的对头可比斐迪南的还要多呢。刚才酒馆里一位先生说得好，早晚有一天这些当皇帝的，一个个都得被干掉。”

“先生，报上说，大公身上被打得净是筛子眼儿！”

“干得可真麻利，摩勒太太。如果让我去干那事儿，我一定买一支白朗宁枪。别看它像只玩具，可只要两分钟你就能打死 20 个大公，

不论胖的还是瘦的。不过老实说，摩勒太太，胖的总要比瘦的好打些。好啦，我该去瓶记酒馆了。要是有人来取那只留了定金的小狗，你就说它在我乡下的狗场里呢。我刚替它剪齐了耳朵，得等它长好了才能领回去呢，不然会伤风的。你就把钥匙交给门房吧！”

瓶记酒馆只有一个顾客，那就是做密探的便衣警察布里契奈德。老板帕里威兹正在洗玻璃杯，布里契奈德总想跟他谈一谈，可老也谈不拢。

“今年这夏天可真不错！”布里契奈德这样开了场。

“糟透了。”帕里威兹回答着，一面把玻璃杯放进橱柜里。

“他们在萨拉热窝可替咱们干了桩好事。”密探赶忙接上一句。

“我向来不过问那一类事，别想让我发表什么议论。”酒馆老板小心翼翼地回答说，“如今要跟这种事儿搅和上，还不等于去送命。我是个做买卖的，什么萨拉热窝、什么政治、死了个什么大公，都跟我毫不相干，除非我不想活了。”

密探没再说下去，他失望地看了看空无一人的酒馆。

“你这里曾经挂过一幅皇帝的像吧，”不一会儿他又找起话茬儿来，“就在你现在挂镜子的地方。”

“对，从前是挂在那儿，苍蝇在上头拉了屎，所以我把它放到仓房里去了。那儿最保险，你想，说不定哪天谁扯句闲话，兴许就会惹出麻烦来，我犯得着吗？”

这时，帅克走进酒馆，要了杯黑啤酒。

“萨拉热窝那事是塞尔维亚人干的吧？”见到帅克进来后，布里契奈德又扯回来。

“这你可错了，”帅克回答说，“是土耳其人干的，是为了波斯尼亚和黑塞哥维那两省。”接着帅克就针对奥地利在巴尔干半岛的外交

政策发表了一通宏论：“土耳其人 1912 年败在塞尔维亚、保加利亚和希腊人手里。他们要求奥地利出来帮忙，可事与愿违。所以他们暗杀了大公。”

“你喜欢土耳其人吗？”帅克掉过头来问帕里威兹，“你喜欢那群不信上帝的狗吗？”

“顾客都一样，”帕里威兹说，“我们这种买卖人没闲工夫去理会政治。只要你们付了酒钱就随你们高谈阔论。不论干掉斐迪南的是塞尔维亚人还是土耳其人，是天主教徒还是回教徒，是无政府党人还是小捷克党人，对我都一个样儿。”

“那自然很好，老板。”布里契奈德开始来劲儿了，“可是你得承认这件事对奥地利是个很大的损失啊。”

帅克替老板回答说：“是啊，还真是个惊人的损失。要是今天就开起仗来，我一定心甘情愿替咱们的皇帝效力，粉身碎骨也在所不惜。”帅克痛快地喝了一大口，又接着说，“你们以为皇帝会容忍这种事吗？你们太不了解他啦。跟土耳其人这一仗势在必行。把我叔叔给害了，哼！先尝我一拳再说。塞尔维亚和俄罗斯会帮咱们，仗是一定要打喽！”

当帅克这样预卜未来的时候，神情着实感人。他脸上一片纯真，笑得宛若一轮明月，焕发着热忱。

“要是跟土耳其人开起火来，也许德国人会向咱们进攻，”他继续描绘着奥地利的前景，“因为他们是一路货色！但是咱们可以跟法国联合呀，他们跟德国人可老早就积下了仇怨。那时可就热闹啦。”

密探站起来很严肃地说：“别再说下去了，跟我来。”

帅克随他到了过道，不禁吃了一惊：密探掏出证件给他看了看，宣称要逮捕他，并立即送往警察局。帅克竭力想解释，但是布里契奈

德却说，实际上帅克已经犯了好几桩刑事罪，包括叛国罪。

他们回到酒馆，帅克对老板说：“我喝了五杯啤酒，吃了个香肠面包。再给我来杯李子酒我就得走了，因为我被捕了。”

密探又掏出证件给老板看了看，问道：“你结婚了吗？”

“结了。”

“要是你不在，你老婆能照顾这里的生意吗？”

“可以。”

“那好，先生，”密探轻快地说：“叫你老婆上这儿来吧，把生意交给她，我们晚上就来拿你。”

“您一点都不用担心，”帅克安慰他说，“我也不过是因为一桩叛国罪而被捕的。”

“可我又为哪桩呀？”酒吧老板抱怨道，“我是多么谨慎啊！”密探微微笑了笑，得意地说：“还不是为了你那句‘苍蝇在皇帝身上拉了屎’。”

就这样，帅克以他独特的方式干预了第一次世界大战，而他自己也因为这一件事进了监狱。

| 情境赏析 |

由女佣摩勒太太和帅克的对话让他了解了萨拉热窝事件，从而令他在瓶记酒馆和人的闲聊中有了谈资，使密探抓住把柄逮捕了他。这件事反映了那个荒谬的时代特征：仅仅因为谈了一点对时事的看法，就被扣上叛国罪的帽子。而更为荒谬的是，千般小心、万般谨慎的酒馆老板也稀里糊涂地“叛国”了。由此可见，最后那一句“帅克……干预了第一次世界大战”，还真是一点儿也没有夸张。

第二章

一回到牢里，帅克就告诉所有的囚犯说：

“审讯是再有趣不过的事了。”

说明密探很多，他们的工作效率也很高，恐怕大多数被捕者也都是冤枉的。

萨

拉热窝的暗杀事件使得警察局的牢房里挤满了倒霉鬼，他们一个接一个地被带了进来。

帅克被带到二楼的一间牢房。他发现里边已经有6个人了。其中5人围坐在桌边，另一个中年男子却坐在墙角，像是在故意避开大家。

直到被捕，帅克的情绪还是乐观、随意的，可以看出他天生的乐观性格。

帅克逐个问起他们被捕的原因。围桌而坐的5个人的回答几乎一模一样——“就是为了萨拉热窝那档子事”。只有墙角那个人说，他是因为企图用暴力抢劫而被捕的。

跟帅克情形差不多，他们大都是在客栈、酒馆或咖啡馆里被捕的，只有一个人例外。那个例外者异常肥胖，戴着副眼镜，满脸淌着泪水说，他曾请两个塞尔维亚的学生喝过酒。

帅克听完他们关于“阴谋颠覆国家”的可怕故事后，觉得有必要指出他们目前的处境已是毫无希望

的了。

“咱们全都糟透了，”他这么宽慰他们，“国家要警察是干什么的？还不就是为了惩治咱们这些多嘴的人的！现在时局危急到连大公都吃了枪子，咱们给警察抓进来又算得了什么呢？也好，大家在一块儿，总不会闷得慌。”

说完，帅克便在草垫上伸开四肢，心满意足地睡着了。

充分展现了帅克生性乐观、随遇而安的性格特征。

不久，警察又带进两个人来。其中一个便是帕里威兹先生，他一看到帅克，就马上把他叫醒，悲伤地说：“瞧，我也来了！”

帅克握了握他的手，说：“你来了我打心里高兴。那个警察既然告诉你他会去接你，我就知道他是不会失约的。”

但酒馆老板可不这么想，他才不管他们守不守信用的呢。

帅克说完就又躺下睡了，但没多久，他就被带去受审。

他满面春风地走进传讯室，问候道：“晚安，大人们！希望诸位万事顺心！”

这是帅克用调侃的语气缓解紧张的气氛，也表达了他的乐观。

没人答理他。他被推到一张桌子前，对面坐着一位冷冰冰的官老爷，他狠狠地瞪了帅克一眼，说：“别跟我装傻！”

“没办法，”帅克若无其事地回答，“军队上就因为我神经不正常，取消了我的军籍。”

那位面带凶相的老爷磨着牙齿说：“从你被控告和所犯的案子来看，你可一点儿也不傻。”

接着他就一件件地罗列起帅克的罪名，从叛国到侮蔑王室。其中特别显著的，就是对暗杀事件表示赞许。从中衍生出许多新的罪名，赫然昭彰的便是鼓动叛变。

“你还有什么要辩护的吗？”满脸凶相的老爷得意地问。

“你们可真给我搞了不少名堂啊！”帅克天真地回答道，“只是太多了反而没好处。”

“那么你全招认了？”

“是的。你们可得严办啊。想当初我在军队时……”

“住嘴！”那位官老爷大声喝道，“没问你，就不许说一个字，明白吗？”

“老爷，请您原谅，您说的每一个字我都仔细听明白了。”

“你平常跟谁在一起？”

“一个女佣，老爷。”

“难道你在政界没熟人吗？”

“有啊，老爷。我订了《民族政策报》，就是那个‘小狗报’。”

“滚出去！”那位相貌凶暴的老爷咆哮起来。

帅克被带出去的时候还很礼貌地说：“再会，大人！”

回到牢里，帅克就告诉所有的囚犯说：“审讯是再有趣不过的事了。他们朝你嚷上几声，然后就一脚把你踢出来。”

帅克时时不忘用调侃、诙谐的语气面对这些欺压平民的官老爷，谁不说这同样是一种斗争方式呢？

帅克试图以自己乐观的情绪感染库房里的难友们。

过了一会儿，帅克接着又说：“如今被捕还蛮有意思的，不像古时候，把犯人劈成四块，或都叫他们从烧红的烙铁上走过去。咱们现在有草垫、有桌子，还有汤喝、有面包吃，厕所又在跟前，一切都表明，这世界进步多了。”

他刚刚称赞完现代公民在监牢里生活上的改进，看守就打开门，嚷道：“帅克，穿上衣服，出去过堂！”

不一会儿，帅克又站在那位满脸凶相的老爷面前了。

“你全都招认了吗？”

帅克用他那双善良的蓝色眼睛望着他，温和地说：“假如大人您要我招认，我就招认，我都听您的。”

形容词栩栩如生，仿佛这样一个帅克就站在我们面前。

那位严厉的老爷在公文上写了些字句，然后递给帅克一支钢笔，叫他签字。

帅克就在控诉书上签了字，并且在后面加上一句：

以上对我的控诉，证据确凿。

帅克

他签完了字，就掉过头来对那位严厉的老爷说：

“还有别的公文要我签吗？或者明天早晨我再来一趟？”

“明天早晨就该带你上刑事法庭了。”

“几点钟，大人？我可不愿睡过了头。”

“滚出去！”又是一声咆哮。

帅克一回到牢房，同屋的犯人就向他问东问西，帅克轻松地回答说：“我刚招认了斐迪南大公多半是我暗杀的。”

帅克的看似随意的调侃数次激怒这些官老爷，让他们凶相毕露，可是又拿他没办法。